

EUSKAL ORDUA

Euskal  Ordua

Director: Roberto García Quevedo

Av. 18 de Julio 1092. — Teléf.: 85961

Año I | Montevideo, Septiembre de 1934 | No. 3

Los Ayuntamientos baskos persisten en su resistencia pasiva al gobierno español

Casi todos los alcaldes y concejales han renunciado

MUCHOS DE ELLOS HAN SIDO VICTIMAS DE SANCIONES PUNITIVAS: PRISIONES, MULTAS, PROCESOS, ETC.

El pueblo basko acompaña unánime a sus representantes

Comentamos suscitamente en la revista anterior las causas determinantes del conflicto subsistente entre los Ayuntamietos del País Basko Peninsular y el gobierno de Madrid.

No obstante, y para evidenciar una vez más la justicia que asiste a los Ayuntamientos baskos, volveremos a ocuparnos sobre el origen del entredicho.

El Concierto Económico

Como último resto de su antigua libertad, las provincias de Alaba, Guipúzcoa, Bizkaya y Navarra, integrantes actualmente del Estado español, gozan de una autonomía administrativa lo bastante amplia como para haberles permitido colocarse en un nivel de progreso muy superior al de la mayoría de las provincias consideradas como españolas.

Por un pacto o concierto económico, los baskos están obligados a pagar una determinada suma anual al gobierno de Madrid (suma que siempre ha sido mayor, relacionada con el número de habitantes, a la que abonan, por concepto de los diversos impuestos nacionales, las demás provincias), en compensación de lo cual es privativo de los Ayuntamientos baskos el establecimiento y cobro de impuestos, con cuyo producto, no sólo abonan religiosamente esa abultada suma, sino que todavía les alcanza para llevar a cabo las innúmeras y valiosas obras de progreso que enriquecen al País Basko.

¡Milagro de la honradez y buen sentido característicos de la raza!

Se pretende violar el Concierto Económico

No es de hoy ni de ayer, sino de siempre; desde los tiempos del régimen foral, al menos, que el gobierno español ha tenido especial interés en retacear al País Basko las concesiones establecidas por derecho propio ú otorgadas en virtud de libres acuerdos.

No podía escapar a esta regla el actual Concierto Económico, y así es como recientemente se ha pretendido violarlo una vez más, eximiendo, desde Madrid, de todo gravamen al vino dentro de las provincias baskas mencionadas.

Este gravamen constituye una de las fuentes de recursos de los ayuntamientos y a la vez sirve de barrera a la competencia ruinosa que, para la idustria vitivinícola baska significaría la libre entrada de los vinos del Sur y aún cuando tal medida no constituya una cuestión vital para Euzkadi, ella implica un nuevo atentado para su autonomía administrativa, representada en el Concierto Económico.

LA VIRIL REACCION

Felizmente esta vez las agencias telegráficas han informado con bastante amplitud respecto a la protesta unánime de los Ayuntamientos baskos, acompañados solidariamente por el pueblo que representan.

Renuncias, prisiones, multas, inhabilitaciones, agresiones, atropellos, etc.: un estado de



Porpué el 'Laurak Bat' cambió su denominación

Lo expuesto en la asamblea que así lo resolvió

Prometimos en nuestra número anterior continuar ocupandonos de la intensa obra baskista realizada en el Uruguay por la Sociedad Laurak Bat, pero antes de entrar en ese vasto campo de recordaciones históricas, queremos insistir en ese gesto tan digno y valiente de los fundadores y continuadores de "Laurak Bat", al cambiar la denominación de aquella entidad por Sociedad Euskara. Y lo hacemos para documentar más el hecho y para ver si el puede servir de ejemplo para otras sociedades, que hoy día, cincuenta años después y, a pesar de lo mucho que se ha robustecido la conciencia baska, conservan impasibles denominaciones que, cuando menos, son anacrónicas y desvia las de la más elemental significación patriótica.

Del primer número de la Revista "El Euskaro", sucesora de "Laurak Bat", tomamos los siguientes párrafos relativos al cambio de denominación de la sociedad y de su órgano de publicidad:

"Dice el artículo 1o. de los estatutos aprobados en nuestra ultima asamblea:

"La Sociedad "Laurak Bat" continuará en adelante, consultando el interés de aunar los sentimientos y los esfuerzos de toda la raza euskara residente en el territorio del Uruguay, con el nombre de "Sociedad Euskara", orlando el emblema simbólico actual con los lemas: —1876 Laurak Bat. 1884. Euskaldún Guziak Bat.

El miembro informante de la Comisión de Reforma desarrolló elocuentemente el alcance y la importancia de ese artículo y los que le son correlativos.

"Expuso que la Comisión Especial habîa juzgado conveniente conservar a la Sociedad "Laurak Bat" el carácter de esencialmente baska que desde un principio tuvo, y a la vez dar a su constitución la mayor latitud que su propia naturaleza requería, cuyos propósitos se realizaban estableciendo que la Sociedad sería compuesta por todos los baskongados, sin ninguna diferencia en sus derechos y obligaciones, así como por los hijos de baskongados, donde quiera que hubiesen nacido. Manifestó que este pensamiento había merecido la adhesión de las numerosas personas a quienes privadamente se había consultado, y que lo creía convenlente y justo, porque siendo como son, análogos los intereses, sentimientos, carácter, costumbres y aspiraciones de los baskos nacidos en un lado como en otro de los Pirineos, mejor se satisfacian las comunes aspiraciones, aunando todos los esfuerzos, que manteniéndolos separados o dispersos.

Esa aspiración venía de muy atrás y uno de los que más la acariciaba era nuestro venerable presidente y Socio Benemérito Don José de Umarán, quien se felicitará desde nuestra tierra querida, que sus viejos amigos hayan coronado la reforma cuya realización suspiraba.

Consecuente con la resolución de la Asamblea, la Comisión Directiva resolvió que el periódico, órgano de la Sociedad, continúe con el nuevo título de "El Euskaro".

---

subversión pacífica, pero total.

No vamos a repetir aquí esas informaciones que ha transmitido el telégrafo; recalcaremos, eso si, la enorme simpatía con que los baskos de este país y de la Argentina acompañan a los valientes alcaldes de Euzkadi y sus diputados a Cortes.

NUESTRA PRIMICIA

Antes de terminar, y para que nuestros lectores aquilaten el verdadero significado de la lucha entablada por el pueblo basko, vamos a brindarles una información no transmitida por las agencias telegráficas, pero que econtramos en uno de los últimos diarios llegados del País Basko:

Al hacer abandono de su cargo el alcalde Bilbao, señor Erkoreka, al cual podrá tildársele de todo, menos de "bizkaitarra", hizo arriar el pabellón español que flameaba al frente del Ayuntamiento.



¡Ongi etorri, Zabala tar Josú!

El 9 de Octubre llegarán también el Dr. Ernandorena y "Lauaxeta" LA PELICULA "EUZKADI"

Cuando esta revista salga a la calle ya estará en la Argentina el gran Jesús de Zabala y ya habremos tenido la feliz oportunidad de estrechar, en fraternal abrazo, a este denodado paladín de la causa nacional baska.

El domingo 24 del corriente deberá pasar por Montevideo, después de una estada, no tan prolongada como fructífera en el campo de la prédica patriótica, en Euzkadi, donde Zabala obtuviera recientemente como premio a sus afanes y desvelos, el preciado galardón de ser encarcelado en Larrinaga, ese monumento nacional donde tantos esforzados euzkaldunes han retemplado su espíritu de lucha después de haber sido en ella encerrados por el solo delito de ambicionar para su patria la libertad que por siglos gozara, que hace un siglo perdiera y que, desde entonces, infructuosamente reclama.

¡Bien venido, Jesús de Zabala!

Creemos interpretar fielmente el sentir de todos los baskos del Río de la Plata, al expresaros la gran alegría que vuestro regreso proporciona y os transmitimos los más sinceros votos de la felicidad que se os desea.

Para el 9 de Octubre, en el "San Agustín", esperamos también el arribo del Dr. Ernandorena, presidente del Gipuzko Buru Batzarra, un basko de amplia cultura, respaldada en un espíritu dinámico y emprendedor, a quién acompaña el tan celebrado escritor y poeta euzkaldún D. Felipe de Urkiaga, más conocido por su pseudónimo de "Lauaxeta", que asiduamete figura al pie de interesantísimos artículos en el diario "Euzkadi" y en otras publicaciones.

Ambos traen el propósito de pronunciar conferencias en Montevideo, Buenos Aires y Chile, como medio de contribuir al conocimiento de Euzkadi en América; obra de difusión cultural y patriótica que será complementada con la exhibición de

LA PELICULA "EUZKADI"

Será esta una magnífica oportunidad para que todos vivamos los intensos momentos, de honda emoción patriótica, a que diera motivo la celebración de los tres primeros "Aberri Eguna" (Día de la Patria", realizados en Bilbao, Donostia y Gasteiz durante estos tres últimos años, congregando multitudes que oscilaron de 50 a 70,000 personas; con los diversos actos en ellos realizados: mitines, desfiles, bailes típicos, deportes, conciertos, etc.

Veremos el grandioso alarde de espatadantzas realizado el año pasado, en el Campo de San Mamés, con la intervención de 3.000 dantzaris; paisajes de toda Euzkadi, cuadros de costumbres, etc., todo hablado y musicado cinematográficamente, de acuerdo a los más recientes adelantos de la técnica cinematográfica.

Reiteramos en estas columnas la invitación que por radio venimos haciendo para que todos los baskos y simpatizantes se adhieran al Comité de Recepción y Homenaje que estamos organizando y adelantándonos a éste, exhortamos desde ya, para concurrir al puerto de Montevideo el próximo 9 de Octubre, a la llegada de estos ilustres y gratísimos huéspedes, rindiéndoles el homenaje a que son acreedores.

¡Zabala, Ernandorena eta "Lauaxeta": ongi etorri danok!





-Principios de SOLIDARIDAD-

El Salario Familiar

— o —

"Solidaridad de Trabajadores Baskos bregará por la más pronta implantación del salario vital; entendiendo por éste, el salario que ha de fijarse, no en función del individuo aislado, sino en función precisamente de la FAMILIA, y que se denomina salario familiar, además del seguro contra el riesgo de accidente, enfermedad, vejez, orfandad y paro forzoso".
(Declaración aprobada por el II Congreso Solidario, reunido en Gazteiz, Vitoria).

En un artícuol debido a la bien cortada pluma de "Kuthuna", que aparece en esta misma Revista, damos una breve noticia acerca de "Solidaridad de Trabajadores Baskos", institución que tiene a su cargo la defensa de los intereses del obrero basko.

Publicamos a continuación otro artículo, firmado por "Aurrorá", que ha sido publicado en el último número de "Lan-Deya", órgano oficial de aquella sociedad:

PRINCIPIOS DE SOLIDARIDAD

"Siguiendo con la exposición y comentario de los principios de los que se derivan, como lógica consecuencia la doctrina toda y las aspiraciones generales de Solidaridad de Trabajadores Baskos", que a toda costa desea ver implantadas en la vida social de nuestro pueblo, nos encontramos con un principio claramente concretado en las conclusiones del II Congreso Solidario.

Dice así: "Solidaridad trabajará por la más pronta implantación del salario vital. Entendiendo por éste, el salario que ha de fijarse, no en funciónó del individuo aislado, sino en función precisamente de la FAMILIA, y que se denomina salario familiar, además del seguro contra el riesgo do accidente, enfermedad, vejez, orfandad y paro forzoso".

En pocas palabras, está comprendido un magnífico programa, bastante más concreto, bastante más factible que ese nebuloso y vago programa de la colectivización de todos los medios de producción que defiende el socialismo, sin que jamás se haya visto implantado e ntodos aquellos pueblos que, como Alemania, Bélgica, Francia, etc. han visto sus Cámaras legislativas y sus gobiernos integrados por una abrumadora mayoría socialista.

EL OBRERO DEBE GANAR PARA SI Y PARA SU FAMILIA

El programa solidario que hoy recogemos, se funda en la necesidad de que el obrero con su trabajo encuentre medios suficients para atender, en la forma y cuantía que todo ser humano requiere, todas las necesidades de su persona y de aquellos que han de vivir, por ley natural, del fruto de su trabajo, integrando la sociedad familiar, e incapacitados, la murej, por su sagrada condición de madre y los hijos, por la impotencia física de sus primeros años y por la necesidad de recibir una sólida educaciónó, de obtener recursos con su propio trabajo.

SEGURO CONTRA ACCIDENTES ENFERMEDAD, ETC.

Y no sólo el hombre ha de obtener con su trabajo los medios necesarios para satisfacer sus necesidades habituales y presentes, sino que, por la misma razón de su trabajo, ha de poder sentir la satisfacción de hallarse a cubierto de aquellas situaciones en que se encuentre privado de sus facultades productoras es decir, que el trabajador ha de poder seguir atendiendo a sus necesidades y a las de su familia



UNA VISTA DE DONIBANE-LOITZUN. — En Laburdi, sobre las bravas costa del Cantábrico, está situado este hermoso puerto, uno de los más pintorescos de la Euzkadi Continental

cuando la enfermedad le retenga en su lecho, alejado de su trabajo, cuando un accidente destruya sus miembros, cuando la invalidez prematura, determinada por el excesivo desgaste del trabajo y por la mala y deficiente nutrición, haga de él un hombre inútil para el trabajo; pero respetado por la sociedad en cuyo engrandecimiento dejó, día tras día, sus energías; cuando la vejez llame a sus puertas para decirle que su descanso ha llegado; cuando el paro forzoso y cuando la muerte prive a sus pequeñuelos del sustento que diariamente les llevaba.

Seguro de enfermedad, de accidente de invalidez, de vejez, de paro forzoso, de muerte, que cubran de un modo eficiente y no como ocurre en la actualidad de todos esos riesgos que amenazan sin cesar a todos los que trabajan, los cuales han adquirido el derecho a que la sociedad se cuide de ellos, no en régimen de beneficencia voluntaria y siempre desatendidos, sino en régimen por exigencia de la propia justicia social.

SALARIO FAMILIAR

Salario familiar, para el trabajador, suficiente para él, suficiente para su familia. CUBIERTOS LOS RIESGOS QUE PUEDAN AFECTAR VITALMENTE AL TRABAJADOR.

Formidables postulados. Admirables realidades, cuyo detenido estudio, cuyos verdaderos alcances, algunas veces ridiculizados por quienes no los conocen, examinaremos en sucesivos días

AURRERA

NUESTRO APORTE

Como el mismo "Aurrerá" lo declara, los verdaderos alcances de esos postulados son ridiculizados por quienes no los conocen"; pues, a esos tales, puede decirles "Aurrerá", que aquí, en el Uruguay, todos esos postulados son, no "admirables realidades", sino simplemente realidades, incluidas en la legislación desde hace largos años y cumplidas hasta hoy, a pesar de que este país atraviesa hoy día la crisis más formidable registrada en este último cuarto de siglo. (N. de la R.)

LOS HOMBRES DEL MOMENTO



Alcalde de un pueblito guipuzcoano, vestido de ceremonia. — Ni la prehistórica "chimenea" ni la agobiante capa de amplias pliegues ha impedido a estos valientes alcaldes levantar su vara en alto, haciendo frente al gobierno español, con toda la entereza de que vienen dando muestras.



Enseñanzas de la Historia

"Que el basko no sea nunca enemigo de su hermano"

. . . .

Suenan las diez horas del infausto día 25 de Julio de 1512 y el magnate castellano, seguido de los traidores y de las bandas mercenarias del cruel Villalba, se acerca orgulloso a las puertas de una ciudad desamparada de sus reyes y desguarnecida de defensores. Y allí recoge necio las codiciadas llaves, ¡las llaves de la altiva y de la tapada Iruña, que supo resistir en tiempos menos aciagos a las armas de Aragón y a los ejércitos de Castilla...!

¡Por fin, sucumbió Nabarra! Nabarra, sí, ha sucumbido; joven todavía y vigorosa; mas no a los golpes francos de un adversario noble, sino a los ocultos ardides de un político desaprensivo; no la ha humillado la guerra mortífera de las armas, sino la vil y [illegible] la guerra de las intrigas. [illegible] ha sido [illegible] en el villano juego como una [illegible] carta de tahur, y al promovedor de los "fueros" y las traiciones y al contrahacedor de bulas [illegible] le aclamarán cronistas e historiadores ¡Rey Católico por excelencia!

Y ved, los duros beaumonteses cruzando, en tanto, sus espadas con las no menos valientes de los agramonteses, divididos, ¡no en dos bandos, sino en dos bandas irreconciliables! Las espadas invictas de Nabarra que pudieran defenderla y redimirla, han sido esgrimidas contra sus propios hijos y han derribado a contundentes golpes los fuertes castillos y las altivas almenas de su libertad. Y el veneno y el puñal, mezclándose en la porfía, han segado preciosas vidas necesarias a la conservación del Estado y los campos han sido batidos y destrozadas las mieses que habían de alimentar a los soldados de la Patria!

Y ved, aquí, en las fronteras, en Araba, en Guipúzcoa y en Bizkaya, como estos pueblos euskos, ¡insensatos!, llaman a los tercios euzkeldunes a la lucha contra su hermano de Nabarra; apellidando, tal vez, "La Guerra Santa" a la guerra más criminal y fratricida!

. . . .

¡Nabarros, bizkainos, zuberoanos, laburdinos, alabeses, euskos todos!; al rememorar con el ánimo sobrecogido el infausto día del 25 de Julio, recordemos que en ese mismo mes, con fecha 14, ¡fecha memorable! se abrió en Euzkadi el primer asilo en que pudiera hallar un seguro refugio la patria desventurada; y que allí, en el inmortal "Euzkeldun Batzokija", los primeros patriotas baskos juraron deponer para siempre sus diferencias irracionales, sus fratricidas odios seculares.

Allí hicieron esta solemne declaración: ¡Que nunca más el basko sea enemigo de su hermano, que al peligro de un ex estado de la raza acuda como a suyo la propia raza; que se borren para siempre de la historia las páginas vergonzosas de nuestras rivalidades tradicionales y que desaparezca hasta el último vestigio de su existencia en los escudos y emblemas de la patria!

Y esa protestación y juramento la llevaron después por todo Euzkadi en la penosa labor de su propaganda. Y hoy en toda Euzkadi constituye el credo fundamental de la causa baska.

¡Cumplamos, pues, el juramento de los patriotas!

Sólo así honrraremos la memoria de las nobles víctimas de Isaba y de Amayur, cuya sangre aún corre fresca por el cauce siempre inexhausto, de los mártires de la raza!

Reapareció "Aberri"

En forma de un vibrante semanario de doctrina y de combate

~

En Bilbao, ha reaparecido "Aberri", en forma de un interesantísimo semanario, cuyos seis primeros números nos han sido enviados por mano anónima, aunque indudablemente amiga. Ya los hemos encuadernado, para mayor comodidad de sus posibles lectores, que pueden serlo todos aquellos que lo deseen, en EUSKAL ORRIA, los días de audición o en sus domicilios, donde gustosamente lo llevaremos, si así lo desean, en los demás días.

Retribuímos, en lo que modestamente pueda alcanzarnos el saludo de presentación del nuevo colega, cuya aparición ha sido, coincidentemente, posterior en muy pocos días, a la de esta Revista.

De su segundo número transcribimos estos breves y substanciosos párrafos que van a continuación:

TANTAKA

Se puede opinar sobre la "conveniencia" de la independencia baska;

Lo que no admite discusión es el derecho de los baskos a la independencia.

Además de la razón histórica, tenemos el derecho de la voluntad.

A mí que me importa toda tu serie de apellidos baskos, si no sientes como basko?

A lo sumo, con toda tu ascendencia, serás un traidor a tu patria.



Fuimos independientes y queremos volver a serlo. Ni tenemos renunciado ni renunciaremos a nuestro patrimonio.

No queremos para otros pueblos lo que no queremos para el nuestro.

Por eso, el Nacionalismo basko es el único Nacionalismo que no es imperialista.

Toda violencia física es repelente.

Toda violencia moral es laudable.

Además, mucho más difícil de poner en práctica.

Decir Nacionalismo Basko equivale, pura, simple y absolutamente, a decir Patriotismo Basko, en la acepción más exacta de ambas palabras.

LANBASA

El banquete del 25 de Agosto alcanzó lucidas proporciones



Un aspecto del banquete de confraternidad asko-uruguaya

Tal como estaba programado, y con el más lisonjero de los éxitos, realizóse el día 25 del pasado mes de agosto, el banquete de confraternidad, que bajo los auspicios de nuestra Comisión de Fomento, congregó a un numeroso a la par que selecto contingente de baskos y uruguayos, en el Hotel del Globo.

Desarrollóse el acto en medio de la mayor alegría, siendo amenizado por el tenor Aurelio Alvarez, que interpretó varias canciones baskas, acompañado al piano por el maestro Tomás Mujica.

A los postres pronunciaron breves palabras, alusivas a la fecha que se conmemoraba, el presidente de la Comisión de Fomento de Euskal Ordúa, Dr. Regino Galdós, el R. P. Tomás Yoldi y nuestro director, terminando la fiesta entonando todos los presentes el Himno Nacional y el Gernikako Arbola.

TELEGRAMA A LOS ALCALDES ENCARCELADOS POR DEFENDER EL CONCIERTO ECONOMICO

Por iniciativa del señor Juan José Villamonte fué enviado un telegrama de adhesión a los alcaldes perseguidos por sus actividades en defensa del Concierto Económico. Estaba redactado en los siguientes términos:

"Alcalde de San Sebastián: ¡Aurrera alkate jaunak — Baskos del Uruguay reunidos en celebración independencia".

LA CONCURRENCIA

*

Entre los asistentes al banquete se encontraban las siguientes personas:

Señoras Malvina Perea de Guizazola, Aurelia de Lizarriturri, Carmen Berroa de Schiavonne y Juana G. de Sta f eri; Srtas.: Angelita de Bilbao y María Esther Garmendia; señores: Dr. Regino Galdós, Joaquín Ibarburu, Alfredo Tellechea, Juan B. Bidegaray, Miguel Olave, Luis Aizpuru Juan José Villamonte, Ignacio Garmendia Caminos, Francisco Villanueva, Dr. José A. Paleo, Juan Haramburo, Lucio González, Fidel Gorozábel, R. P. Tomás Yoldi, Juan Esperbén, Julio Garra, Angel Fernández Abad, Floriano Ruiz, R. García Quevedo, Martiniano Garmendia, Fermín Zabaleta, Eugenio Arín, Constante Llorente, Juan Beltia, Miguel Staffieri, Juan Campiglia, Eduardo Arrospide, J. Roux Risso, Pedro Arín, José Mariño, Hilario Sáenz, José Tomás Mujica, Alfredo Antuña, Ezequiel Urdampilleta, Ricardo de Guizazola, Juan Arín, Manuel Arín, Aurelio Alvarez, Manuel Mallo, Pedro Reizábal, Cristóbal Sanjinés, Froilán Yéregui, Angel de la Fuente, etc.



En busca de nuestro Alfabeto o el Euskera en Siria

Por RABIK --

"El euskera carece en la actualidad de alfabeto gráfico. El suyo propio (pues probablemente lo tuvo) ha desparecido sepultado entre las ruinas de la prehistoria, o cuando más, si existe, existe oculto y desconocido". ....

Sabino de Arana, en su obra "Ortografía del Euskera Bizkaino".

El primitivo y auténtico alfabeto gráfico del euskera, vivo o muerto, en alguna parte está. ¿Pero dónde estará y cómo sería?



Los discípulos de Goroztegui

Esta era la preocupación constante de un grupo de abertzales que en Getxo, la gran población bizkaina, formaba tertulia frecuente en derredor de don José de Gorostegui, profesor de lenguas orientales, y que le acompañaban en sus paseos.

Perdónenos el maestro de aquella verdadera escuela peripatética le saquemos aquí a relucir y él, con sus facultades de todo orden, nos absuelva de este pecado de indiscreción.

Procuraremos, en lo que cabe, conservar el incógnito a que le fuerza su modestia y no diremos de su persona sólo que vestía de luto, que era joven, culto, de verdad hermoso, que había estudiado lenguas vivas y muertas en Alemania y en Roma y que, él mismo, las explicaba en Beyrouth, capital de Siria, en la Universidad de San José, centro de cultura oriental, de gran prestigio, en competencia con los estudios musulmanes de la Universidad del Cairo.

Entre los diversos idiomas que don José conocía, sus preferencias eran por dos: el euskera, que aprendió de niño, y el sumerio, la antiquísima lengua de la Mesopotamia primitiva, del pueblo que tanto influyó en la civilización babilónica, madre de todas las del Asia anterior, lengua que dejó de hablarse miles de años antes de la venida de Jesucristo.

¡Cuántas ideas nuevas y qué número de conocimientos brotaban de sus explicaciones, al desdoblar o analizar la composición de algunas palabras en ambos idiomas!

Similitudes impresionantes de ciertos vocablos, empezando por los fundamentales de **ama** (madre) en euzkera y también en sumerio) y su complemento, padre, **ada** en sumerio, un puente al parecer tendido entre esta lengua y el paraíso, ya que esa voz corresponde a la de Adán. Y esa da, con una d, tal vez entre dental y palatal era el aita nuestro...

También don José guardaba su secreto y no quería violarlo ni comprometerlo siquiera en una hipótesis atrevida. Pero tenía fe en que haría hablar a la esfinge, y en este aspecto nosotros la tenemos tan grande como él.

Los discípulos de Gorostegui, los que constituían voluntariamente aquella clase al aire libre

que unos días se instalaba en la playa de Ereaga y otros bajo la parra de un caserío, formaban un "noste" variadísimo, dentro de su limitación: un médico, un agente de bolsa, un abogado, un pescador de caña, un comerciante y, por fin, un capitán de la marina mercante, el "sélebre" Antón Karrandi, el de Gazteluzar, por mal nombre, llamado "Zurrandi" — nariz grande —, que a causa del tamaño de la suya y en fácil juego del vocablo, habían hecho allí ese apodo, combinando su napia con su apellido.

Pero Antón no se ofendía por eso, al contrario. Tenía en gran estima a su "botalón", como él lo amaba, y hasta había formado una especie de troquel o marca de fábrica, aprovechando su apéndice nasal, para dejar huellas de su paso en sus caminatas...

Mendigoxale por temperamento, conocía los montes más altos de Euzkadi y, en cuanto escalaba una cima, tallaba su nombre en los árboles o en las piedras, grabando además, y a modo de rúbrica, el sello inconfundible de su personalidad: una nariz extraordinaria.

Con su exaltado entusiasmo por el idioma de su pueblo y rumiando las explicaciones de don José de Gorostegui, él soñaba con que algún día apareciese nuestro alfabeto primitivo e instaba a Don José, para cuando éste regresara a Beyrouth, al terminar el verano, a que fuese a Nahr el Kelb a estudiar a fondo sus inscripciones, llegando a imaginar que el políglota basko iba a extraer de aquella cantera no sólo el auténtico AGAKA, sino además la remota historia de la raza baska, hoy desconocida.



Y hombre "Zurrandi", que manejaba con facilidad planos y mapas, se extasiaba en la contemplación de aquellas regiones por donde su imaginación había andado no pocas veces.

La gran cordillera del Líbano, barrera que se ve al fondo de la costa y en un sentido sensiblemente paralelo a ella, separa estas tierras más feraces del Mediterráneo de las otras de Mesopotamia.

Allí mismo, en Nahr, hay un corte profundo, como si una gran espada, manejada por titanes, hubiera abierto un portillo para el acceso de una región a la otra.

Por allí, entre las altas fajas verticales, atravesaron los conquistadores fenicios, asirios, egipcios, luego los árabes y



los turcos, y después los cruzados, los aliados por últ.mo. ¡Y con anterioridad a éstos, otros más primitivos!

Abundan las escrituras cuneiformes, algunas ileg.bles; representaciones de alfabetos desaparecidos que ocultan su secreto; tablas de jeroglíficos egipcios, figurando al Dios Ptah, otras al rey Assurnasirpal III, a Ramés II y aSenakerib. Y mil más...

—Allí — pensaba "Zurrandi" — puede estar la clave del enigma. ¿Quien lo descubrirá?

Regresó, terminado Septiembre, don José a su cátedra de Beyrouth y terminaron por entonces las "clases" *ambulantes de Getxo*.

Antón, por su lado, salió a navegar y en sus guardias de a bordo refrescaba los *recuerdos* del verano.

Andando el tiempo, y de retorno de Alejandría, su barco recaló en la capital del Estado del Gran Líbano.

Sólo tocaría allí para dejar un pequeño cargamento de guerra, con destino a los franceses que luchaban contra los drusos.

Al llegar, y luego de los trámites del despacho, *se fué, en gasolinera* a Nahr el Kelb a contemplar las inscripciones famosas y también el gigantesco *perro guardián (que se alza o alzaba* en un escollo y hoy se ven sus ruinas), algo semejante a nuestro ídolo (?)Mikeldi.

Este parecido, le confirmó más en sus presunciones de siempre...

Absorto y mudo ante tantos relieves grabados o esculpidos en las rocas del desfiladero, y siguiendo el ejemplo de los demás, que en él era costumbre de antaño muy arraigada, con el punzon de su navaja montañera estampó en la roca que mira al norte un recuerdo de su paso por allá, teniendo cuidado de buscar un buen liso de pared y debajo de un sacerdote asirio, de cara a lo Saithafarnés y con barbas de Iparraguirre.

También anotó en favor de su teoría este aire de familia...

Regresó ya anochecido y en Beyrouth visitó a Don José, dándole cuenta de haber realizado el ideal de su vida.

Y como continuando la conversación de Getxo, que los baskos empalman con naturalidad las distancias y los tiempos, insistió:

—Pues ahora sí que le digo a usted que ahí "sercas" está el euzkera!

Sonrió Gorostegui, se dieron los dos las manos sencillante, como cuando se despedían en Txomintxu para tomar el tranvía, y el marino fuese a su barco y al día siguiente zarpó para Marsella.

Don Jose, aprovechando la proximidad, acostumbraba con alguna frecuencia a ir *por su* "laboratorio" de Nahr el Kelb, y las primeras veces que lo hizo, luego de ausentarse el getxotarra, recordaba cariñosa e intensamente a éste.

Pero pronto se distraía en su afición favorita de investigador, sumergiéndose en el remoto ayer que acusan aquellos trazos escritos en las piedras.

Y cuando un día, por milésima vez, admiraba la laja más alta, que enfila con el pueblecillo de Aley, creyó soñar despierto o ser víctima de una *alucinación*...

En efecto, con imprecisión primero y luego con mayor *seguridad*, le *pareció* leer algo que no había distinguido ni siquiera sospechado hasta entonces, que tenía un sentido especial y *conocido* y al acercarse observó un cuadriculado grande tallado en el cantil y dentro de él, junto a una enorme nariz, que al pronto tomó por una imagen sumera (que en esto si que debe haber semejanza y hasta parentesco entre esa raza y la nuestra), vió un letrero con varias palabras euskéricas:



RABIK : Del diario "Euzkadi", Bilbao



TINIEBLAS Y LUZ

El basko que se hizo basko en América

En "La Voz de Nabarra", de Iruña, ha sido publicado el relato que transcribimos a continuación. Reflejo de un instante realmente vivido por el protagonista del mismo, no es más que la exteriorización de un hecho continuamente repetido.

Tocaba ya a su fin el año 1927 cuando Carlos, ansioso de afianzar su porvenir se expatriaba a bordo de un majestuoso paquete italiano.

Dejó en un rinconcito de Nabarra sus más caros afectos.

Pero su aflicción de ignorante emigrado tuvo su más triste sensación al perder de vista el puerto de Barcelona, creyendo recién abandonar a su patria al partir de aquella capital catalana.

Noches de insomnio provocado por la intensa pena de abandonar a los suyos, hasta entonces no manifestada; un pesimismo que ya en toda la travesía será su más fiel compañero embarga el corazón del mozo; y así llega a la capital de la Argentina, lugar de su involuntario destierro.

Transcurre el tiempo; pero ya no recuerda Carlos a Barcelona como la última visión de su patria, porque ha aprendido a conocer a Euzkadi, por boca de los mismos criollos.

Estos lo llaman el basko, y al oírse así llamado por aquellos que saben diferenciar al bizkaíno y al guipuzcoano, al arabés y al nabarro del por ellos llamado gallego, en su concepción sencilla, que por verdadera él asimila, de que Euzkadi está desligada totalmente del resto de la península.

Porque el gaucho es noble; y aquella libertad que para sí quiso la desea para todo aquél que justamente la reclama.

El gaucho lleva en el alma, el más puro sentido de la libertad que mente humana pudo concebir.

Así lo dice Ghiraldo en sus estrofas:

Cúbranse de vergüenza
todos los que han querido
colocar bajo el taco de sus botas
como a un puma dormido
el orgullo del gaucho americano

Libre soy, libre he sido
libre debo morir....
En el desierto
se hizo la débil voz como un gemido.
Cerró el gaucho los ojos
y en su propio caballo quedó muerto.

Del gaucho aprendió Carlos a amar su única patria; y ese afecto nacido en tierra extranjera hízole retornar a sus lares a vivir su vida, la vida de quien no tiembla ante un presente de opresión, si sirve para que otras generaciones logren un risueño porvenir.

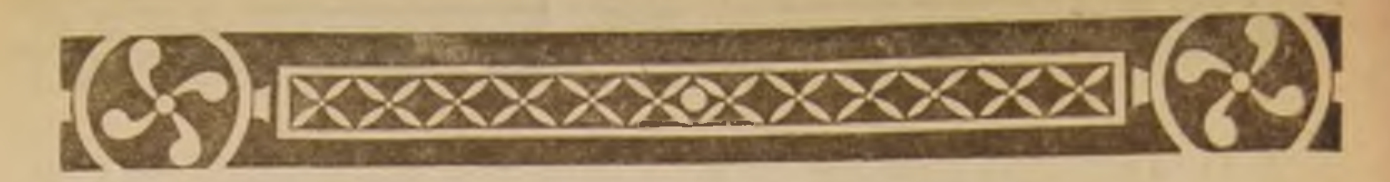
Honor y gloria a la Nabarra de las Navas de Tolosa, que resurge invencible al grito de ¡Gora Euzkadi Azkatuta!

Berruezo tar Emilen

Pamplona.

—— EUZKADI PINTORESCA ——

Hermoso puentecillo en los alrededores de Arrasate



:-: EUSK - ERDERA :-:

PARA LEER, RECORDAR Y NO OLVIDAR

EUSKERA

Igazaldi

Gure izaera antziñako lañuetan galtzen da. Ez giñan bjar bezela alkar ezagutu ta maite, ta gutxiago gure aberriari datorkion bezela ez genduan gure azkatasuna gorde. Onegiak biar bada, ta aldameneko beste aberriak orregatik gu zatitu ta lapurtu gaituzte, lagundu bearrean.

Orain

Gizon argitzu aundi bat etorri zan Euzkadira, ta ori zan Arana Goiri tar Sabin, Bizkai'ko seme ta gure anaj maite bat. Iltzan 25-11-1903'an Sukarrieta'n 38 urtekin.

Onek danbatu ta esnatu zuan Euzkadi guztia, esanaz: ¡Euskotarrak: gure abenda-arraza, bere izkuntz, lege ta abar, gure gureak ditugu ta auzoko ta iñungo ludiko beste laterri ta aberri guztien desberdin gera. Euskotar bakar bakarrik gera!

Geroraldi

Euskadi osatu, sendatu ta azke jabe ogingo dala, ziur egon leike. Itxasi zion bizia Euzkadi'ri bere yakintasun ta eriotzaren bitartez.

Gora Araba, Bizkaya, Gipúzkoa, Laburdi, Naparra eta Zuberoa: gure ama Euzkadi.

Lagundu gaitezen alkar danok.

Aldeztu salbatu dezagun gure aberri.

FRANCES

Le passé

Notre existence se perd entre les nuages de la prehistorie.

Nous nous n'etions pas comme il faut bien connu et aimé entre nous et n'avons pas gardé notre liberté. Pour etre trop bons et confiants, nos voisins ont profité de cela, por nous dechirer en deux, au lieu de nous aider!

Présent

Un grand homme etait venu au monde chez nous: celui la était Sabino de Arana Goiri, grand basque, fil de Bizkaye et notre frère le plus cheri. Il est mort le 25-11-1903, a Sukarrieta, avec 38 ans Cet homme a mis a tout Euzkadi debut, en dissant: ¡Basques, notre race, idiome et lois sont tout a fait a nous et sans aucune relation avec nos voisins ni autres etats ni nations, par consequence de souveraineté libre et diferents a touts. Nous sommes, seulment, basques!

Le futur

Euzkadi se complete peu a peu, est en marche vers sa liberation et propieté de soi méme.

¡Vive Araba, Bizkaye, Gipuzcoa, Laburdi, Nabarra et Zuberoa: Euzkadi, notre mére!

Aidons nous tous entre nous.

Sauvons notre patrie.

JOTAKE

ESPAÑOL

El pasado

Nuestro origen se pierde en las nieblas de la prehistoria.

No nos hemos conocido ni amado lo bastante y no hemos sabido conservar nuestra libertad.

Por ser demasiado buenos y confiados, nuestros vecinos, en vez de ayudarnos, nos han dividido.

Presente

Un gran hombre vino al mundo en Euzkadi: Sabino de Arana y Goiri.

Hijo de Bizkaya y hermano nuestro, el más querido.

Murió el 25 de Noviembre de 1903 en Zukarrieta, a los 38 años.

El logró poner a Euzkadi entera de pie, diciendo: ¡Baskos: nuestra raza, leyes e idioma son originariamente nuestros y no dependen de nuestros vecinos ni de ninguna otra nación.

Nosotros somos, solamente, baskos!.

El futuro

Euzkadi se reintegra poco a poco, y está en marcha hacia la liberación y propiedad de si misma.

!Viva Araba, Bizkaya, Guipúzcoa, Laburdi, Navarra y Zuberoa: Euzkadi, nuestra madre!

Ayudémonos todos unos a otros.

Salvemos a nuestra patria

:=: Artzain Baten Erijotzean :=:

(En la Muerte de un Pastor)

POR ESTEBAN DE URKIAGA (Lauaxeta)

I

Zidarrezko bost sastakai
nok jasan daikez aldian?
Zidarresko bost sastakai
zure itzak, dantza-aldijan.

Lapur-gaba baltz onetan
zaldi zurixka arin ua.
Artzain: zer dok begijetan?
Erijo'kete arua?

Espa urten yake lerdijai,
¡a zan espa gau baltzean!
Zidarresko bost sastakai
nok jasan daikez aldian?

II

¡Urrun zara, urrun, mendija
borde ori urrunago!
Soil dator zaldi zurija;
zure jaube illa nun dago?

¡Arin zuaze ler-barna
pagoen itxal baltzera!
¡Ixarok, bedartzak barna!
¡Artzañorak, lats-artera!

Zelan iretargi-izpijai
barre-egijen lur-ganian!
Zidarresko bost sastakai
nok jasan daikez aldian?

III

Saspi arratsaz ardijak
ekin eutsen negarrari
Saspi goxaldez tordantxak
egon ziran ixilari.

Orok negar egin eutsen,
orok, neska batek ezik.
Ura yoian negar baten
lorak ziran zimeldurik.

Illa zan-arren, bai nasai
zauririk ez aragijan!
¡Zidarresko bost sastakai
sakon eukozan arimán!

I

Cinco puñales de plata ¿quién soporta en sus carnes? Cinco puñales de plata eran tus palabras en el baile.

En esta negra noche de bandoleros ¡cómo corres, caballito blanco! Pastor: ¿qué llevas en tus miradas ¿Acaso te arrastra la Muerte?

Les salió un lamento a los pinares, ¡qué lamento aquel en la noche negra! ¡5 puñales de plata ¿quién soporta en sus carnes?

II

¡Cuán lejos estás montaña, pero mucho más lejos, choza! Sólo llega el caballito blanco. ¿Dónde está tu jinete muerto?

¡Id ligeros por entre pinares a la negra sombra de los hayales! ¡Estrellas, por los hierbales! ¡Mastines, por entre ríos!

¡Cómo a los rayos de la luna sonreía sobre la tierra! Cinco puñales de plata ¿quién soporta en sus carnes?

III

Por siete atardeceres las ovejas no cesaron de llorar. Por siete auroras las calandrias se mantuvieron en silencio.

Todos le lloraron a aquél, todos menos una mujer. El agua corría sollozando y las flores se marchitaban.

Aun muerto, ¡cuán sereno estaba, sin una herida en sus carnes! ¡Cinco puñales de plata, profundos, llevaba en el alma.

URKIAGA TAR ESTEPAN
(LAUAXETA)



Poesía de la Casa Rústica

TRADUCCION DE HENRI O'SHEA:
POR A. DE LARRAÑAGA.

La paz de una bella tarde de Otoño. Es el precio de una existencia activa y sana, siempre vuelta hacia Dios.

Al fondo del corredor del cuarto de los jóvenes, crecen las ramas floridas de los rosales, embalsamando el ambiente en la sombra tiernamente luminosa.

El corazón salta de alegría, contemplando el tapiz dınde pastan los bueyes de grandes ojos quietos.

Blancos riachuelos, argentados y ligeros, como alas de ángeles, ríen en sus flancos, y la casa baska, el caserío, retiene su aliento para escuchar la voz del ensueño que se confunde con el soplo del hijo que duerme en la cuna, al arrullo de los pájaros, todo en una dulce confusión, en la suprema inocencia campestre sobre la que pasa la majestad de Dios.

En esto toca la campana; los viejos rezan; los niños cantan y el idioma dice su última palabra...

En su caja de momia, el viejo reloj se agita, y su pequeño corazón de cobre late con un movimiento monorrítmico, lento y regular.

¡Tic! ¡Tac! ¡Tic! ¡Tac!

¡Ha sonado tantas llegadas! ¡Tic! ¡Tac!; ¡ha sonado tantas partidas! ¡Tic! ¡Tac!

Pero, ¿es verdad que no hay más cosas?

¡Oh! ¿Dónde están las más tremantes de fuerza y de juventud?

Entremos en la cocina; allí están los viejos "etxeko-jaunas" solemnes, como en las antiguas casas patriarcales, en las que sólo había una cocina y el muro que separaba a las dos generaciones.

En las casas de los viejos las cosas no cantan; parece que rezan.

Cada hora cierra una puerta para no abrirse más.

Los muebles usados chirrían, las vigas ahumadas del techo se destacan como vértebras débiles por la edad.







La Sociedad de Estudios Baskos y la bandera baska

Interesante consulta del Municipio de Durango

"La bandera baska es una expresión de la unidad espiritual de todos los baskos, que debe estar por encima de toda suspicacia".

La Sociedad de Estudios Vascos ("Eusko Ikaskuntza"), la entidad de carácter científico más importante del País Basko, de cuya imparcialidad nadie osará dudar, integrada por los más destacados hombres de ciencia, artistas y patriotas de toda Euzkadi y dignamente representada en el Uruguay por don Regino Galdós y don Lorenzo Zabaleta, entre otros, fué consultada no hace mucho tiempo por el Ayuntamiento de Durango (Tavira) respecto a la bandera representativa del País Basko.

Aún cuando de entonces a la fecha ha sido reiterada y definitivamente ratificada la bicrucífera tricolor creada por Sabino de Arana, como la única bandera baska, creemos de interés reproducir la contestación dada por la Sociedad de Estudios Baskos al Municipio de Durango, porque, aunque parezca increíble, aquí en América, aparece de vez en cuando, quienes la designen "bandera sabiniana" o "bandera nacionalista", como pretendiendo restringir su verdadero significado. Y si bien merece tales calificativos, ellos, lejos de limitar, acrecientan su alta significación, como símbolo representativo de la nación baska, de la cual Sabino fué uno de sus hijos más preclaros.

Renglón aparte merece el absurdo calificativo de "bandera separatista baska", pues precisamente simboliza todo lo contrario: la unión de todos los baskos, en el seno de una sola, única patria, libre del oprobio de una frontera artificial que desde hace un siglo mantiene dividida en dos, a la gran familia baska.

Transcribimos, pues, a continuación, la nota de referencia:

"EUSKO IKASKUNTZA
Sociedad de Estudios Baskos
DONOSTIA

En sesión celebrada por la Junta Permanente de esta Sociedad, el día 6 del actual, fué leído el grato oficio de esa Alcaldía, interesando, por acuerdo del Ayuntamiento de su presidencia que esta Sociedad indique el emblema que representa al País Basko, al efecto de cumplimentar los deseos de que en ese Ayuntamiento ondee, juntamente con la bandera española, la nacional baska, sin que pueda dar lugar a interpretaciones de carácter político.

Nuestra Junta agradeció y estimó oportuna dicha consulta, acordando contestar a ella con una exposición de los hechos que fueron aduciendo los vocales asistentes a la reunión y con arreglo a los cuales, no existe un emblema o bandera que haya representado al País Basko en su pasada historia, del mismo modo que las banderas de todos los países son relativamente modernas; pero el uso ya generalizado de la actual bandera conocida como baska, que ha ondeado recientemente en los edificios de muchas corporaciones oficiales de nuestro País Basko, como también desde tiempos anteriores en el País Basko Francés y aún en ceremonias francesas de carácter militar, del mismo modo que se ha ostentado como representación baska y en distintas épocas, en varias ciudades españolas y por las colonias baskas de América, permite asegurar que dicha exhibición no puede suponer en nuestros días idea alguna partidista, sino una expresión de la unidad espiritual de los baskos, que debe estar por encima de todas las suspicacias.

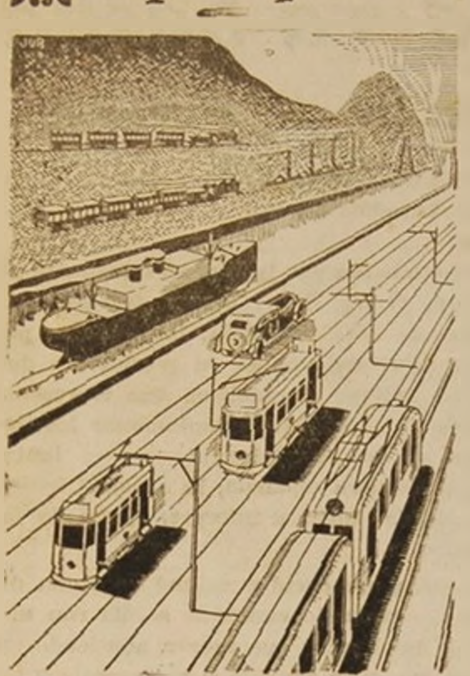
San Sebastián, 10 de Septiembre de 1931.

ANGEL DE APRAIZ, Secretario.

JULIAN ELORZA, Presidente".

El enorme progreso de la Eu[z...] propio esfuerzo.

Gracias al Conci[...] en peligro, ha b[...]



"...53 trenes de ida y otros tantos de vuelta, por una orilla y 55 trenes de ida con 54 de vuelta, por la otra orilla del Ibaizabal".

Con aire de suficiencia y con pretensiones de "pisarnos el poncho" y de manejar un lazo a estilo de gaucho pampero, por aquí nos salen algunos al paso haciendo aspavientos sobre el Lege-Zaharra de nuestro lema.

—Porque — dicen éstos — ¿cómo la Ley Vieja va a regir en estos tiempos modernos?

Piensan los infelices que tal consideración es un gran argumento en contra y un nudo gordo y hasta gordiano que no hay quien lo desate.

Pues para deshacerlo no nos hace falta la espada que Alejandro empleó para cortar el del famoso yugo. Ni este yugo nos preocupa como otros que soportamos.

Nos basta con trasladar aquí las palabras del manifiesto del P. N. V., en 1914, inspiradas en otras más altas: las de Sabino en el Reglamento para el "Euzkeldún Batzokija" artículo 10.

Dicen así aquéllas, en su apartado C, al hablar de las aspiraciones del nacionalismo basko:

"A que las instituciones políticas, jurídicas, económicas, etc., del Pueblo Basko vuelvan a tener vigencia y acción, amoldadas, en cuanto sea necesario, a la realidad de los tiempos actuales".

De modo que la cosa está clara. Nada de talo obligatorio, ni del candil tenebroso, ni de habitar las cuevas de Basondo.

Pero es que, además, dimos pruebas de que sabemos adaptarnos a la civilización mejor que otros pueblos en los que aún impera la figura medioeval del "domador de camisas" — quien, para ablandarlas, tiene la alta misión de encapillarse todas las del pueblo —, cuyos habitantes aún viven en cavernas y emplean las "tarjas" como sistema de contabilidad y que no comen el pan a pesar de ser o haber sido su tierra el granero de Europa.

Sin afán de rebajar a nadie, basta lanzar una mirada sobre nuestra economía y cotejarla con la de nuestros próximos vecinos. Los datos numéricos han sido ya divulgados bajo el título de "La Civilización en cifras".

La mejor contestación que a estos desgraciados puede darse son las cifras estadísticas del último "Anuario Español" y deducir una comparación entre la Euzkadi Peninsular (hoy provincias de Alaba, Bizkaya, Guipúzcoa y Nabarra) y lo demás, esto es, las otras 46 provincias de España, comparación que nos demuestra quiénes son los verdaderamente civilizados, los cultos, los progresistas, y, por el contrario, quiénes son, en todo caso, los trogloditas, los reaccionarios, los at[...] cu[...]dos.

Hay que añadir a esto las líne[as] de teléfonos, vías férreas, autom[...] viles, etc., en Euzkadi y fuera d[e] ella financiadas con su dinero, [...] adelanto de la agricultura y g[a]dería en Nabarra, la potencia me[r]cantil, industrial y de negocio[s...]

Espíritu de ahorro y previsi[ón]

Total del ahorro acumulado . . . . Pta[s]
Porcentaje de ahorro medio por habitante . .

Riqueza de capitales

El País Basko Peninsular posee por sí solo el 16 o|o del capital social del Banco de España .
Cuentas corrientes a la vista en 1929 . . . . . .
Porcentaje medio por habitante . . . . »
Depósitos de valores en 1929 . . . . »
Porcentaje medio por habitante . . . . »
Reserva de capitales . . . »
Riqueza naviera en buques
Porcentaje medio por millón de habitantes . . .
Carreteras, en kilómetros
Número medio de kilómetros por cada mil de superficie . . . .
Producción minero-metalúrgica, en 1929 . . . . »
Porcentaje por habitante .

Analfabetismo

Número de analfabetos por cada 100 personas

Mortalidad

Fallecimientos por mil .

...uzkadi Peninsular es fruto de su

...ncierto Económico, último resto de la antigua libertad, hoy ... logrado una prosperidad material envidiable

sus hermanas Bizkaya, Guipúzcoa y Alaba. Y después de estas cifras ya expuestas y sin otras consideraciones que su notable y gráfica elocuencia, cabe preguntar a estas gentes que pretenden civilizarnos: Pero ¿cuál es el pueblo ignorante? ¿Cuál el reaccionario? ¿Cuál el troglodita? Y el cavernícola, ¿cuál?

...visión	Euzkadi	Lo demás
Ptas.	1.208.956.300	1.576.585.148
	976	71
	Euzkadi	**Lo demás**
"	631.825.174	2.375.085.226
"	510	113
"	5.901.969.211	10.260.099.432
"	4.760	448
	377.419.720	
	416	834
	335	39
	4.822	45.000
e	200	9
"	299.757.596	1.363.475.036
	241	64
	Euzkadi	**Lo demás**
	33.99	53,92
	Euzkadi	**Lo demás**
	14,50	18,30

Y no sólo sostenemos la comparación con países como el aludido, sino también con otros de gran relieve mundial que marchan a la cabeza del progreso.

Un muy amigo nuestro, cuando residió en los Estados Unidos, tenía un compañero yanqui que, con la mejor voluntad, pero también con bastante desconocimiento de lo que es Euzkadi, lo iba mostrando con exageración ponderativa de su país, que resultaba molesta para el barko, los adelantos y la quincalla de la gran nación americana.

Y no había tren elevado o subterráneo, vapor en el Hudson, anuncio luminoso o tío-vivo en Conney-Island, que no lo mostrara el buen Mack como el último invento de la ciencia y sacara a colación los millones de dólares que había costado, mirando a los ojos a su interlocutor, a ver si se asombraba.

Pero éste, como buen basko, no mostraba su asombro ni ante los rascacielos de la City ni ante las mismas cataratas del Niágara...

Cansado ya de soportar el autobombo del americano, amoscado nuestro amigo, hubo de atajarle así:

—Usted tiene el reloj alrededor de las ocho y cuarto (1). Soy de un pueblo, Ortube, a catorce kilómetros de Bilbao, y para trasladarme a la capital tengo, aparte un gran número de autobuses públicos, dos líneas de trenes y otras dos de tranvías eléctricos.

Y para terminar el concepto, ante el estupor del yanqui, que se imaginaba que aquí andamos, o poco menos, bajo el reinado de la carreta, como las que ellos usaban para la penetración en el lejano Oeste, añadió:

—Amárrese ésta al dedo. Mi país tiene, proporcionalmente, más medios de comunicaciones que los Estados Unidos y no menos que el Estado de Nueva York. Yo, para ir y volver a casa, dispongo, en servicio corriente, de 33 trenes de ida y otros tantos de vuelta, por una orilla, y 55 trenes de ida con 54 de vuelta, por la otra orilla del Ibaizabal. Y, además, dos redes de tranvías por cada orilla, con servicio en cada una de diez en diez minutos.

Y concluyó así nuestro compatriota, remachando el clavo (y esto en inglés barato debe tener mucha fuerza):

Ahora se convencerá Vd. de que no estoy aquí con la kurkusilla al rojo, como los que andan en camello por la Mesopotamia...

LEGUE-ZARRA... Queremos el vino viejo en odres nuevos. Al revés

(1) Esta frase arranca de la curiosa costumbre de poner allí los relojes parados, marcando las ocho y quince a ocho y veinte, y tiene como origen una leyenda, en la que anda de por medio el nombre de Lincoln.



"En caso de duda, se dará la razón a la que menos grite".



de las fórmulas de los laboratorios tabernícolas, donde un pelón se envasa en las pipas madres, en las que algunas veces "gana" el vio y siempre el tabernero...

Lo esencial es el espíritu, la esencia de nuestras leyes, venerandas, sabias, prácticas y sencillas.

Por eso decimos que queremos retrotraer nuestor pleito a la víspera de las dos fechas nefastas de 1789 y 1839, en que, respctivamente, perdieron su libertad los estados baskos, hoy bajo el dominio de Francia y España, ya que desde entonces se halla nuestra patria sometida a presiones e influencias de otras extrañas, que, sin embargo, no pudieron ahogar sus aspiraciones y su fisonomía característica.

Eso de la sabiduría y espíritu práctico de los baskos, gente con los pies clavados en el suelo, es algo reconocido y proclamado por todos.

No vamos a repetir ahora aquello de la legislación suiza que se inspiró en la nuestra, ni tampoco la conocida cita del recuerdo que nos han dedicado en el Capitolio de Wáshington.

Es en otros órdenes donde también se acusa fuertemente el genio de la raza aspectos de la vida, de menor relieve quizás, en los que, asimismo florece y que, por constituir el sentir y obrar habitual de un pueblo, hacen de éste un modelo y sirve de ejemplo a los demás.

Véanse las Cofradías de arrantzales, las agrícolas y las sociales de artes y oficios: los usos y costumbres, y en estos, los arbitrajes en los juegos de aizkolaris, frontones, regatas, etc.

Todavía vive en ciertos pueblos de la costa una reglamentación que creemos única y verdaderamente maravillosa. Nos referimos a las casas de contratación de pesca y, concretamente, a las famosas subastas que en algunas de ellas se celebran.

¿Qué hacer cuando, sobre todo las mujeres que allí concurren y hacen las pujas, arman un guirigay a cuenta de que su postura no fué oída por los que presiden la Mesa o la "bola" cayó a destiempo o al mismo tiempo que la de otras postoras?

Salomón no se vió en un conflicto como ése, ya que en el que a él le plantearon hablaban por turno y no tenían aquellas mujeres las buenas gargantas de nuestras compatriotas. Además, aquél decidió partir la criatura, y aquí se trata de adjudicarla toda entera.

¿A quién y cómo?

Pues hay para esto un artículo sencillo, que no se le ocurrió a Papiniano, fruto de la experiencia acumulada por varias generaciones.

Es éste:

"En caso de duda, se dará la razón a la que menos grite".

En la misma dificultad está encontrada la solución.

Por eso, porque es bueno y porque es nuestro, queremos lo nuestro y lo queremos adaptado al día de hoy por nosotros mismos.

En esto no admitimos discusiones.

Rechazamos la mercancía exótica de los buhoneros trashumantes de títulos pomposos y envases dorados, aunque nos las sirvan las Dulcineas del Toboso con su mejor gesto y su más gracioso ademán.

Preferimos beber de nuestro manantial, así tengamos que hacerlo a morro o en el cuenco de nuestras manos.

RABIK

CAVERNICOLAS DEL NORTE Y JABALIES DEL SUR



No hace aún mucho tiempo en el diario "Euzkadi" fueron también puestos de relieve, en una serie de interesantísimos artículos, los progresos realizados por los habitantes del nirte de la Península, calificados como cavernícolas, en relación con los "jabalíes" del Sur.

Un nuevo mártir de la libertad baska

FRANCISO GARCIA RANERO

De la crónica que, sobre la muerte de Fco. García Ranero, publica el diario "Euzkadi", entresacamos algunos párrafos:

La sangre de los patriotas va enrojeciendo los caminos y los montes de la patria y aún cuando esta sangre sea redentora y semilla de nuevos héroes, no podemos consentir tanto crimen. Francisco García Ranero, joven de 19 años mendigoxale, ha caído herido de muerte por los cobardes que no son capaces de matar en pleno día. Recurren a las sombras nocturnas para llevar a término sus fines criminales.

No hace muchos meses aún desconocía el ideal sabiniano. Joven de conducta ejemplar, trabajador incansable, conoció la causa nacionalista y se enroló a ella. En pocos meses ha trabajado por Euzkadi lo que no hacen muchos en largos años. Su ingreso en las filas patrias enojó de tal manera a algunos criminales, que varias veces le salieron al encuentro. Por eso fué que, en un momento de sinceridad confesó a su madre: "Si me matan, quiero que me entierren envuelto en la bandera bicrucífera".

Y envuelto en ella ha de ir a descansar su último sueño.

En estos momentos de dolor, los baskos sentimos una especie de gozo indecible: nuestros jóvenes mueren pensando en la patria. Mueren estoicamente, como los primitivos cristianos.

Por eso no queremos estampar ninguna protesta. ¿Para qué? Nadie haría caso de nuestro dolor. Un país que cuenta con tantos héroes, con tantos hijos que mue-

Si me matan, quiero que me entierren envuelto en la bandera bicrucífera".

---

ren gozosamente por él, bien puede mirar con esperanza hacia el porvenir. Y no olvidemos que la vida de los pueblos no es tan corta como la nuestra.

Cada uno medite. Sin gritos ni clamores deje sentir en su alma la punzada cruel. Y no olvide la voz de la conciencia, lo que le dicta su conciencia baska.

COMIENZA LA PERSECUCION

Francisco García Ranero se afilió a Juventud Baska de Las Carreras hace unos ocho meses. Comprendió el ideal patrio. Pero desde aquel momento, oyó en su torno palabras amenazadoras. Una obscura noche saliéronle al encuentro dos enmascarados y después de persuadirse que no llevaba armas, le golpearon. Uno de ellos le dijo: "Procura no andar mucho por este camino, porque pronto se te acabarán las andanzas".

Guardó en secreto estas amenazas, que se supieron bastante más tarde. No por eso se acobardó. Siguió trabajando en las veladas organizadas por el Cuadro Artístico de Juventud Baska. Desde los socialistas hasta los más enemigos del nacionalismo basko coinciden en que el joven García era un modelo de ejemplaridad.

SUCESO MISTERIOSO

La inquina contra el mendigoxale no cesaba un momento. El lia con la sorpresa de que le ha-
25 de julio se encontró su fami-
bian quemado 16 fanegas de trigo.

OTRO ATENTADO

La noche de San Ignacio sucedió algo raro en las posesiones de la familia García. Al salir al



campo, por la mañana, se encontraron con que las alubias habían sido arrancadas, aún en flor. todo el campo se veían plantas de alubias arrancadas, aun en flor.

¿No serían esos actos para que Francisco y su hermano tuvieran que hacer guardia de noche y de esa esa manera preparar mejor el alevoso crimen? Esta es la sosopecha de casi todos los vecinos.

VISPERAS DEL CRIMEN

Con frecuencia bajaba Francisco a Las Carreras. Sus deberes de patriota ejemplar le impelían a ello. Pero algunos compañeros observaron que no todas las noches subía a su casa por el mismo camino. Sin embargo nada sabían, porque el joven se callaba. ¿Temía alguna emboscada? Es lo más seguro. Y lo confirman las palabras que dijo a su madre: "Si me matan, quiero que me entierren envuelto en la bandera bicrucíferas".

EL CRIMEN

A las nueve y media del día 15 de agosto iba Francisco hacia su casa de Revilla. Sus padres y hermanos menores quedaban en Murrieta. En el camino se encontró con el muchacho Porfirio de Barasaola y Etxebarría, aldeano de unos 17 años.

Al llegar a las tierras de la familia Francisco comenzó a dar unas vueltas, pues lo ocurrido en días anteriores le tenía un tanto preocupado.

No habían recorrido 100 metros cuando en un recodo cubierto de matorrales les salieron dos hombres enmascarados. Agarraron fuertemente a los dos muchachos, mientras un tercero, desde cierta distancia, les gritaba:

—Fuerte al más alto, soltarle al otro.

Porfirio de Barasaola, presa del pánico, corrió por las heredades, sin saber hacia dónde. No oyó más que el sonido de dos tiros. Un grito. Sin pérdida de tiempo avisó al padre de Francisco. Cuando llegó al lugar del crimen encontró, ya cadáver, tendido sobre el suelo, a su hijo.

¿QUIENES SON LOS CRIMINALES?

Todavía a nadie se ha detenido. La Guardia Civil guarda secreto sobre las pesquisas realizadas.

Nosotros hemos querido oír los comentarios generales y casi todos coincidente en que los criminales son algunos de Las Carreras, seguramente afiliados a una organización roja.

INDIGNACION POPULAR

El bárbaro crimen ha causado la mayor indignación en todas las gentes honradas del pueblo. Al extenderse la noticia, los vecinos salieron de sus casas y fueron al Batzoki y a la casa del asesinado visiblemente apenados por esta desgracia que a todos ha conmovido.



Los baskos en Terranova durante la época precolombiana

BELLOS LUGARES DE LA EUZKADI PENINSULAR



La Peña del "Txarlazo", en Orduña, en cuya cumbre se levanta un monumento a Nuestra Señora de la Antigua, situado a 925 metros de altura. Desde este sitio se divisan hermoso panoramas: tales la llanura de Orduña, salpicada con los pueblecitos de Altomaña, Tartanga, Aloria, etc.

José Macías (hijo), inspirado poeta y prestigioso speaker de C X 22, Fada Radio, ha tenido la gentileza de facilitarnos el recorte de un interesante artículo publicado no hace mucho tiempo en el diario "El Ideal", de ésta, y que transcribimos:

La travesía de 1492 nunca perderá su gloria heroica; pero en nuestro tiempo, destructor de tantas leyendas, son muchos los que sostienen que uno u otro explorador pisó la tierra americana antes de que Colón clavara en ella el estandarte de Isabel.

Los baskos son los más reciente acreedores a ese honor.

Ese pueblo único, tan diferente de los españoles y franceses, de quienes son vecinos, es un verdadero misterio. A causa de ese mismo misterio que envuelve el origen e idioma, los rasgos étnicos y las costumbres de los baskos es interesante y probable la historia de su precedencia en América, de la que da una nueva versión el señor León Sazié, en "L'Intransigeant", de París.

La versión del señor Sazié no tiene a primera vista un fundamento importante: el bacalao, según el articulista, se encuentra sólo en las aguas del Norte de América y, mucho antes de Colón, los baskos y los gascones consumían en abundancia ese pescado.

¿Cómo lo obtenían los baskos?

Pescando en las aguas de Terranova, dicen antiguos documentos. Y eso Tierra Nueva" no puede ser otra, según el señor Sazié, que una isla o península del norte del continente americano.

La idea de hallar una ruta a las Indias no se le ocurrió a Colón por puro presentimiento ni de una vez, dice el escritor francés.

Colón hizo un viaje a la costa de Guinea para visitar las posesiones de su suegro portugués, Palestrelo. Luego, en 1477, acompañó a los pescadores baskos que



se dirigieron a Terranova, en busca de bacalao. Colón pensó entonces que entre esos dos extremos, Guinea y Terranova, debían estar situadas las Indias y que, por consiguiente, se podía llegar a ellas navegando hacia el Oeste.

¿Contó con pilotos baskos? Sin duda. Sus amigos más fieles, sus compañeros, se llamaban Las Casas y Navarret. En francés se leería: "Lacaze y Navarre", nombres todavía frecuentes en la Gascuña.

El señor Sazié agrega que fué con baskos los pilotos de Magallanes en su famoso viaje y que este comandante había sido precedido por baskos. Todavía existen en el Japón familias muy antiguas que se dicen descendientes de aquel pequeño grupo humano y aun antes de que ocurriera tan extraña propagación racial al Asia, corrían versiones que relacionaban a los baskos con los invasores mongoles y con los ejércitos de Aníbal. Un pueblo semejante no parece indigno del honor del descubrimiento de América.

En apoyo de la tesis que pretende ver en los baskos los primeros pobladores de América, está el estudio hecho por el célebre antropólogo Stangley, que en establece un paralelo completo entre los baskos y los habitantes de Newfoundlannd (Terranova).

Los mismos caracteres raciales se hallan en los individuos que pueblan regiones tan distantes y de opuesto clima: cabeza pequeña, en proporción al cuerpo ancho, musculoso; hombros casi desproporcionados, brazos largos, mandíbulas salientes, ojos pequeños y hundidos, mentón pronunciado y cuerpo corto en relación a las piernas.



Murió por la Patria

(Narración)

A don Mariano de Torre-Etxeberría, en recuerdo de nuestras horas de cautiverio.

Luce el sol esplendoroso, tigendo de oro el verde paisaje baztanés.

Un ligero vientecillo acaricia dulcemente los árgoles, y éstos inclinan su copa con suavidad como agradecidos del obsequio.

El eco lejano de unas esquilas, turba suavemente el silencio imponente.

Joshé Miguel trepa por la cumbre de Belate a grandes pasos, sin denotar la menor muestra de cansancio. Su cuerpo sano y vigoroso no deja sentir la fatiga. Y sin embargo un gesto de preocupación surca su rostro, tranquilo y optimista de ordinario. A menudo vuelve su cabeza atrás y dirige la vista a un blanco caserío, perdido en el verdor del vallecito. ¿Qué es ello? Joshé Miguel marcha a la milicia; su suerte ¿por qué no su desgracia? — dicen — le lleva a A rica.

No puede borrar de su mente, la escena que ha vivido momentos antes en Aldaketa. Aún está viendo los sollozos mal contenidos de la amatxo, que ha regado con sus lagrima el pecho del mutill, mientras su voz a intervalos cortada por la emoción repetía estas palabras:

—Agur seme; reza todos los días al Arcángel San Miguel para que te devuelva a mi lado, y no te olvides de tu madre por medio de las cartas.

Por eso ha salido Joshé Miguel conteniendo el llanto, no sin antes haber dirigido una mirada a cuanto le rodeaba, como queriendo llevarse impresas en su retina todas las imágenes de aquel rincón que abandona.

En el corral la vaca, la mansa morbya, amamantaba tiernamente al ternerillo retozón. Fuera, las gallinas picoteaban alegremente en la fresca hierba, mientras un cabritillo saltaba alegremente en derredor de su madre. Desde un suave montículo contempla por última vez aquel rincón querido, y su voz timbrada por la emoción triste y dolorosa de la despedida, susrra difícilmente estas palabras:

—Agur amatxo; tu recuerdo me acompañará en todos los momentos de la ausencia. Y si materialmente nos han separado, nadie podrá impedir que nuestras almas sigan fundidas en el amor que te profeso. Sólo pido a Jaungoikoa que nos conserve la vida hasta mi vuelta y entonces sólo él podrá separarnos.

—Agur Baztán querido, ya no contemplaré en mucho tiempo tus paisajes de ensueño, ni me será posible trepar por tus cortadas cumbres. Ahí quedan por doce meses tus risueños pueblecitos, que tantas veces frecuenté los días de sus bulliciosas romerías, con sus neskachas alegres y saltarinas. Rincón de mi patria querida; el amor a tu bendito

PIBES DE ESTIRPE BASKA



JUAN PEDRO OCHOA GIAMPIETRO

suelo que le vió nacer, será mi más caro sentimiento.

Una lágrima escapa furtiva a los esfuerzos del muchacho, y corre rápidamente por su mejilla, mientras se aleja de Aldaketa.

Ya viste Joshé Mikel el traje de soldado español; y desde aquella plaza africana, que le ahoga por su calor axfisiante, escribe a su madre una carta todas las semanas, para decirle siempre lo mismo:

"Estoy bien; no me falta lo necesario, y pronto podré volver a tu lado".

Ello no es verdad.

Joshé Mikel no quiere contar a su madre la verdad amarga, para no aumentar su dolor.

Porque en el cuartel todo son burlas por su dificultad para expresarse en castellano. Algún día también le han pegado porque no entendía lo que mandaba un soldado andaluz. La comida ni es buena ni abundante. El único sedante de su martirio lo constituyen tres euskaldunes como él, con los cuales quema sus tardes de asueto, glorificando a Euzkadi, la patria de los cuatro.

Pero el Baztán cae implacable sobre Joshé Miguel, abrumándole con el peso de sus recuerdos, que le suenan dentro de su pecho como una caricia triste. Para colmo de sus desdichas un buen día le dicen que debe salir para Dra El Aseff, lejano destacamento internado en el corazón de Marruecos.

Y allá va Joshé Miguel dentro del adefesio de su uniforme que le aprieta por todas partes, acompañando a un mulo que carga el peso de una ametralladora.

En la Plaza quedan los otros tres euskaldunes, que ven partir al nabarro como un autómata. Y no tiene ya con quien charlar en su idioma para descargar sus sufrimientos. Ahora sólo Dios será testigo de su calvario; un nuevo dardo han clavado en su pecho para aumentar su martirio.

—¡Agur anaja! — dicen los que quedan, sin poder reprimir su tristeza.

Nadie reconocería al fornido muchachote baztanés, en este flaco y paliducho. Aquel traje en donde antes no cabía su cuerpo, dibuja ahora unas bolsas que indican el cambio operado. Pero Joshé Miguel ahoga dentro del pecho la inmensidad de su dolor, mientras su cuerpo se va aniquilando en aquel ambiente y aquella vida que le han envenenado. Muchos días no prueba bocado de aquel pan duro y aquella carne que le repugna. Sólo el agua sostiene su vida milagrosamente. Un agua sucia y caliente cuando la hay, que le recuerda con dolor aquellas fuentes cristalinas del Baztán, y aquella sidra deliciosa. Hasta se ha acostumbrado a la miseria y la suciedad, que los primeros días herían sus sentidos, haciéndosele insoportable. Ya no se acuerda del tiempo que lleva con la misma camisa. Es igual, porque no hay agua para malperderla lavando la ropa.

Una tarde en que el sol africano quema aquellas tierras inhóspitas, siente Joshé Miguel una extraña sensación de escalofrío, que recorre todo su cuerpo y se repite seguidamente. Esto pasará, piensa el muchacho. Pero contra sus deseos, vuelve a aparecer con doble intensidad, hasta tomar caracteres verdaderamente graves. Un termómetro que sacan de una enfermería destartalada, dice que Joshé Miguel tiene cuarenta grados de fiebre. En vista de que empeora por momentos, cargan con él sobre un mulo para llevarle al hospital más próximo.

No falta mucho para que en el camino entregue

DE LA NUEVA GENERACION



Elsa Darriulat Balestra



su alma a Dios; al cabo de cuatro horas de penosa marcha, llegando al hospital y descargando a Joshé Miguel, que no se da cuenta de su estado. El delirio febril le hace hablar de su madre y de su Nabarra, con palabras que de haber sido entendidas, hubieran desgarrado el corazón del más insensible. Un médico explora a la ligera el organismo del baztanés, y al final de su tarea, exclama indiferente: "PALUDISMO".

Al día siguiente, después de una noche entre la vida y la muerte, Joshé Miguel aparece con síntomas preagónicos. Su inteligencia se ha despejado totalmente. Y ya en su lucidez, sólo se acuerda de su madre... y de su alma. El nabarro se ha dado perfecta cuenta de su estado. Por ello reclama la presencia de un sacerdote.

Pero allí no se gastan tales lujos desde que la República puso en vigor la libertad... laica.

Y cuando el sol rinde a la tierra su última caricia del día, Joshé Miguel muere besando febrilmente un crucifijo, que la tierna madre había colgado a su cuello, el día que abandonó su hogar y su patria.

Un basko mas, pagaba con su vida el tributo al opresor.

El cartero ha llamado en Aldaketa.

La sencilla etxekoandre abandona sus faenas con presteza, y se asoma a la puerta presurosa.

Su corazón de madre le dice que es carta del hijo querido.

Y, sin embargo, el sobre extraña a la buena mujer.

Rápidamente rasga éste, para matar su incertidumbre. Sus dudas eran fundadas. Su rostro se ha transformado súbitamente. Exhala un grito angustioso, y cae pesadamente a tierra. Noticias del que... fué su hijo

Un parte lacónico que dice así:

"SU HIJO MURIO POR LA PATRIA".

¡Por la patria! Terrible sarcasmo. Unas horas más tarde, cuando la pobre mujer logra serenarse en parte del terrible golpe, quemados los ojos por el dolor y las lágrimas, vuelve a releer aquellas palabras que destrozan su corazón.

—¿Por qué patria murió mi hijo? — exclama.

—¿Por qué patria murió mi hermano y por cuál seguirán muriendo tantos baskos. No es aquella por la que murieron mis antepasados, defendiendo su independencia: por Euzkadi, nuestra única patria.

Mi hijo ha muerto por un pueblo que le arrancó de mi lado sin tener ningún derecho a ello, para matarle al servicio de una causa odiosa. ¡Ya llegará el día de la venganza!

De nuevo cayó de bruces llorando amargamente. Hasta la mansa goriya, mugió desde el corral lastimesamente, como contagiada por el mismo dolor que llevaba el luto al, hasta entonces, alegre caserío.

X



Del Anecdotario Basko-Criollo

"Mouriño no tiene diligencia"

Don José María Garmendia, más conocido en el Departamento de Soriano, centro de su actuación, con el apodo de "Sansón", debido a su mucha fuerza, dedicábase al comercio, la ganadería, importación y exportación, vale decir a un sinnúmero de actividades: tantas como las que desarrollara su competidor o rival, don Luis Mouriño.

Cada vez que éste último agregaba un nuevo



renglón a su comercio, José María Garmendia, a los pocos días, había hecho otro tanto.

Esta pacífica rivalidad, en la que ambos se "sacaban chispas", dió lugar a varias escenas muy interesantes.

Una de ellas es la que vamos a relatar:

Un buen día Garmendia adquirió una diligencia destinada al tráfico entre Dolores y Mercedes; una galera del tiempo de ñaupe; pero que colocó a "Sansón" en evidente superioridad sobre su rival, Mouriño.

¡Había que oirlo entonces a Garmendia!

Acodado al mostrador de su almacén, rodeado por sus parroquianos, a quienes circundaba con una mirada sobradora, con la satisfacción de quien ha logrado un triunfo resonante, exclamaba, intercalando entre frase y frase, un característico carraspeo:

—Mouriño tiene almacén... aaaajjj; Garmendía también tiene almacén.

—Mouriño tiene estancia... aaajjj...; estanc también tiene Garmendia.

—Mouriño tiene barraca...; Garmendía también tiene.

—Mouriño tiene en medio del río, isla...; Garmendía tiene isla orillo del río.

—Mouriño compra capones...; capones también compra Garmendia.

—¡¡Pero Garmendía tiene diligencia...; y Mouriño... no tiene diligencia, aaajjjj!!





"¡Vete a casa del cura!"

De Fernando Anezagetarra

Pues fué que salió el padre cura de caza, y en un soto se encontró con Fernando, que estaba descansando a la sombra de un árbol.

Se saludaron.

—Egunon, apaizjauna...

—Egunón, mutilla.

—Mucha liebre, por aquí, Fernando.

—Arregular namás, padre.

—Yo, todo el mañ n . busca que te busca y ni un tr ste liebre mei encontrau.

—Pues mire, señor cura, erreción l'e mandau una a su casa.

—¿De veras, chico, Pues me vuelvo en seguida para allá. Tom tres pesetas por el buen err cuerdo.

—Regresó el cura a su casa y en cuanto ve al ama, le pregunta:

—¿Ya te guisaste el liebre que mandó Fernando?

—Liebre, ninguna no han traído, padre.

—Pero Fernando no mandó un liebre.

—Ni liebre ni cosa que se le parezca.



A la tarde vuelve el padre cura á casa de Fernando:

—Es que pretendes tú burlarte del ministro de Dios.

—¿Porqué lo dice, padre?

—Que a casa no haz mandau liebre ninguno.

—Que le mandé, padre.

—Que no has mandau n da, te digo.

—Ya lo creo que le mandé. Tomando el fresco estaba bajo aquel roble. De un errepenterre salta un liebre: entonces, señalándole su casa, le gri té: ¡Vete a casa del cura!!!

BELLEZAS DE ESTIRPE BASKA



Cholita Arán



Merienda hecha y boda deshecha

(Cuento de ambiente popular basko)

Del ferial de Basurto, donde el uno compró y el otro vendió ganado, regresaban a sus respectivos caseríos, Antón y Joshé Domín.

Ponderaba éste la compra de una vaca y pedía a San Antón bendijera lo adquirido; deploraba aquél su venta, porque la cotización del ganado subió después de haber él vendido.

La tentación, en forma de verde ramo, indicador de "ande hay" chacolí, instigóles a entrar, para ver cuál estaba mejor, si el tinto o el blanco y echar un cuartillito del néctar sabroso del país.

Después de "amarrar" a la reja de la ventana la vaca y al "rabo" de ésta su cría, se sentaron en la mesa, cerca del mostrador, frente a frente nuestros protagonistas y dando "chalos", ordenaron traer una jarrita para remojarse interiormente.

Llenadas las insípicas escancias del chacolí, ambos, oliendo primero trasegaron por el embudo de sus labios el líquido y con unisonancia decían: "¡ederra! ¡ederra" limpiándose con la palma de la mano el "mustur".

Como el estómago no recibiría bien solo líquido; convinieron en pedir de lo que había en la cocina que suele ser, según decían ellos, algo mejor que el "járabe" de la "bótica" y mandaron les sirviesen una casuelita o así de bacalao con "aseite" y "ajos" fritos.

—"Pá cuando nos alleguemos á casa, al paso de ésos (señalando los animales atados) noche será y sin cena á lo mejor.

—Pues para eso estamos haciendo "aparimerienda".

—Compra buena y barata ya creo que hecho yo.

—Algo más, ya podía haber ganao yo también; pero. . . tam-



poco perder no me parece. . .

—Sácate media más, porque esto de los ondarguiñes está, dijo Antón, inclinando la jarra para que gotease en el vaso.

—Sed, tenía; esta mañana tempranito he levantao ¡sí! y talo remojao de anoche con leche y andando a pie me he venido a la feria.

—Otro tanto yo; ella quería venir conmigo porque desconfiada es, y que me engañen miedo tenía.

—Bueno eres tú para que te engañen; listo más que una "sogalinda" eres, alcate yasido tú... ¿y aquéllos drogas que armaste con caminos y...?

—Cállate, misiones hubo después, y arreglar todo hicimos.

El blanco mantel, pan y los tenedores de hoja de lata, ocupaban su puesto en la mesa, cuando de la humeante cazuelita llenó; y los comensales pusieron en conducto movimiento el bacalao á la boca.

—¿Nosotros, vamos á comer, y esos sin comer hasta la noche, estarán? Catorce azumbres ó así, sin apurar, que ya dámelo ha dado, y voy a darle unos ampurre de pan y borona.

Teniendo presente el aforismo "Oveja que mucho bala, bocado pierde", nuestros héroes silenciosamente no daban paz a incisivos, caninos y molares, engullendo y bravamente atacando a lo pescado en aguas de Noruega e Islandia.

—

—¿Una hija casadera, ya tienes tú, guaya y...

—Con segundas andas. Mi hija cuando quiera yo casar se hará

—Orgullo tienes Antón y malo es el orgullo; dinero, sí tienes, yo tampoco estoy con las manos en los bolsillos. Buen caserío, montes, dinero en libretes de Banco, parejas y otros emolumentos.

—No fanfarries, ya sabemos que eres casero rico, y al grano.

—¡Bien, hombre! Hijo pasao de quinto, tengo y si quieres...

—Buen, sacar la espuela y andando en el camino, trataremos el negocio.

—¿Cuánto nos quitas por este pasolabio?

Siete y medio, contestó la neska que hizo de sirviente.

Entre dos, "quinse" justos, toma lo mío y soltó Chomín los siete y medio tarines, lo mío también, dijo Antón a lojando la faja y corriendo la anilla de la faltriquera.

. . . .

Se vieron los novios, se "amaron" y no llegó a efectuarse el enlace porque en casa del escribano, al hacer el contrato surgieron dificultades y los padres del futuro rompieron con los de la futura, porque entre el ajuar donaban una silla paticoja y a la cama de caoba que había servido de lecho a los ascendientes, a uno de los cisnes que remataban la cabecera le faltaba un ojo y estaba feo para presentar al público el día de la boda.

Ignacio M. de Arredondo

ANCIANIDAD LABORIOSA



Aldeano del pintoresco pueblecillo guipuzcoano de Larraul



La Astucia del Ciego (Cuento)

(Continuación del número anterior)

El ciego seguía madurando su plan. Después de comer, como todos los días, cogió la guitarra y precedido por el chico, se echó a la calle. Cantando acá y cantando allá llegaron frente a la casa del escribano. Como de ordinario, éste disfrutaba del calorcillo del sol, fumando el puro en el balcón.

El ciego paró frente a la casa, rozó con sus dedos negruscos de puntas amarillentas las cuerdas viejas y la guitarra dejó escapar fúnebres acentos. Sobre el fondo triste de aquellas obscuras notas, el ciego puso una intencionada canción que decía así:

Eun dukat dauzkat itik
Pikupe batian
Beste eun jarri bear ditut
Aicken gañian.

(Cien ducados tengo bajo una higuera, y sobre aquéllos he de poner otros cien).

La sorpresa malogró la mejor chupada que el escribano daba a su cigarro. Abrió la boca, abrió cuanto pudo los ojos y pareció petrificado durante unos instantes.

El ciego y el chico siguieron haciendo por las calles su campaña artística. Cuando por la noche volvieron a casa, el ciego se mostraba contento.

—No sé, pues, no sé, pues...

Fueron a la mañana siguiente y allá estaba la caja con los cien ducados. ¡No faltaba más sino que el ciego se equivocara...!

Recogieron "los dineros" y... a casita con ellos. Satisfecho el ciego de su triunfo, aquel día tomó café y se lo dió al chico también. Así es que por la tarde salieron a la calle de excelente humor. Tipi tapa, tipi tapa, llegaron frente a la casa del escribano.

—Está el escriano en el balcón? — preguntó el ciego al chico.

—Sí.

—¿Qué hace?

—Un puro más hermoso está fumando...

—Pues va a ser pa nosotros.

El ciego hizo refunfuñar a su guitarra y alzándola cabeza cantó con voz alegre y fuerte:

De su Alma y de su Pluma

Cuando quiere uno dedicarse a estudios serios debe refrenar tan cuidadosamente la imaginación como el corazón. Una vez estudiado el objeto, y como sea cosa de ponerse en práctica, debe darse rienda suelta al corazón, si es que se tiene; si no, valía más haber permanecido ignorante.

ARANA GOIRI tar SABIN



Nere eun dukatxo
Pikupekuaka
Orain agertu dizkit
Zeruko Jainkuak
El que todo lo quiere
todo lo pierde.
Berreunak an daukelako
Ua biar ere
Guztia nai dubenak
Guztia galtzen du,
Itsubak eskribaua
Engañatu du.

(El Dios de los cielos ha traído otra vez a mis manos los cien ducados que escondí bajo la higu ra. Quien todo lo quiere todo lo pierde: vete también mañana en la suposición de que estarán allí los 200 ducados. — Quien todo lo quiere todo lo pierde: ¡bien ha engañado el ciego al escribano!)

Al sentir en el rostro este trabucazo inesperado, el escribano dió un paso atrás, tiró el puro a la calle, se metió en sus habitaciones y cerró la ventana.

Por la noche el ciego y el chico tomaron también café, y después del café chuparon riquísimos cigarrillos hechos con tabaco que obtuvieron machacando el puro que el escribano tiró a la calle.

Gregorio de Mujica

De su Alma y de su Pluma

No es digno de ser libre un pueblo que sufre paciente la esclavitud.

Mas el pueblo que tiene encadenado el cuerpo, pero libre y altivo el espíritu, es desgraciada víctima, pero no vil esclavo.

ARANA GOIRI tar SABIN

Zer diyo zu, Euzkeldun?

¿Me preguntas, basko,
qué es lo que quiero
decirte?
Esta verdad,
que nadie puede desmentir:
¡Euzkadi es la patria de los baskos!
¿Por qué no la reconoces,
proclamas y defiendes?

GUDARI



JOYERIA PARIS tiene en venta hermosísimas insignias con la bandera baska, al ínfimo precio de $ 0.30. — Apresúrese. — Adquiera la suya antes de que se acaben.

JOYERIA PARIS.

Av. 18 de Julio casi Médanos

Perfeccion en los arreglos de receptores de radio, sean de la marca que fueren

ATWATER KENT
BRUNSWICK
CLARION
CROSSLEY
ERLA
EMERSON
FADA
GENERAL ELECTRIC
GENERAL MOTOR
GLORITONE
JESSE FRENCH
KOSTER
LIRIC
LOEWE
MAJESTIC
PILOT
PHILCO
PHILIPS
RADIOLA
TELEFUNKEN
VICTOR
WESTINGHOUSE
WARE
ZENETTE

La seguridad de confiar un receptor a una casa de confianza.

* *
*

La absoluta certeza de que se arreglará su receptor a conciencia.

* *
*

La competencia más amplia demostrada por la pericia de técnicos dirigidos por ingenieros especializados en radio.

* *
*

La rapidez en la entrea, a las 24 horas de ordenado el arreglo.

* *
*

Las válvulas y materiales empleados, que son de la mejor calidad, y no lo que resulte más barato.



Por todas estas cualidades son preferidos los Talleres de Radio del Ing. Juan de Pré

PARAGUAY 1341 - Teléf.: 8-5946